

CURRICULUM VITAE

PERSONAL DETAILS

Name: Annick Vanessa
Surname: Chomga Magne Epse Djouboussi
Gender: Female
Date of birth: 26 June 1991
Marital status: Married
E-mail address: annickdjouboussi14@gmail.com
Cell phone and Whatsapp: + 27 60 337 4666
Physical address: 4 Arend Avenue, Windsor Glen, Randburg, 2194,
Johannesburg, South Africa
Languages: French (first language) (speak, read & write)
English (speak, read & write)

Social Urls:

- Proz: <https://www.proz.com/profile/3020635>
- Linkedin : <https://www.linkedin.com/in/annick-chomga-djouboussi-47260653/>
- Facebook: <https://web.facebook.com/vanessa.chomga>
- Twitter: <https://twitter.com/AnChDj>
- Instagram: https://www.instagram.com/me_annick/
- Skype: Annick Djouboussi

EDUCATION

Sworn Translator by the High Court of South Africa, Gauteng Local division

Since 07 January 2020

University of the Witwatersrand, Johannesburg (South Africa)

2015-2016: Master of Arts in Translation

2014: Bachelor of Arts with Honours in Translation

University of Yaoundé I (Cameroon)

2012: Bachelor of Arts in Bilingual Studies (English and French)

Collège Jean Tabi (Cameroon)

2009: *Baccalauréat A4* (Matric)

WORK EXPERIENCE

- Freelance Interpreting meeting for the Pan African Parliament staff meetings (November 2023)
- Translation Coordination Assistant at the Pan African Parliament/South Africa (2016 – 2023)

Duties and responsibilities:

During the committees' sittings and plenary sessions, I am often invited and contracted to assist PHIT with the supervision of translations. My duties specifically entail the following:

- Assisting the translator coordinator with translation request during the committee sitting of March 2020, and also after the sitting, which I was doing till today.
 - Assisting the team language staffs with some administrative work such as liaising between translation department and finance department regarding interpretation request.
 - Assist the in-house language staff in the day-to-day management of Translation and Interpretation.
 - I was also assisting the head of PHIT with some administrative tasks.
 - I have been co-working with the translation coordinator on invoices (January and February) as he was working on the consolidated longlisting of Applications (revising TRFs and comparing invoices to word count requested from translators) and preparing the database for invoices with him for the month of March.
 - Monitor translation requests and distribution between the free-lance translators, the translation team leaders and the Documentation Control unit.
 - Provide a daily status report to the Language Coordinator and the Head of Division - Plenary, Hansard, Interpretation and Translation on the translation and revision process.
 - Perform any other duties reasonably assigned to me by my supervisors.
- Translator and Interpreter for Dassi Matrix Consulting/south Africa (Since 2019)

Duties and responsibilities:

- Oversee all translating and interpreting projects and activities
- Business development and account management within area of expertise

- Freelance translator for 911 Interpreters/Toronto-Canada. (September 2020 – Present)

Duties and responsibilities:

I do real time French translations and messages/text French translations

- Freelance interpreting for Transcentral (9 – 12 April 2018)

Duties and responsibilities:

- I did a simultaneous and whispering interpreting for Graca Machel Trust' Women in Media Network (WIMN) joint annual and board members' Meeting.

- Affiliate translator for Transcentral (South Africa) (March 2017– present)

- Freelance translator for Metropolitan Republic/south Africa (December 2015 – February 2016)

Duties and responsibilities:

- Create and translate adverts for the campaign of the 4GMTN in the West African market, more precisely in Cameroon.

- Affiliate translator and interpreter for SACAM System Integration/South Africa (June 2015 – present)

Duties and responsibilities:

- I translate documents on various topics – ranging from general to technical documents.

SKILLS:

- Can work with Cat tools (I have a Trados license)
- Ability to adapt and work with people from different religions and cultures.
- Great attention to details
- Fast learner
- Loyal and reliable
- Good team spirit
- Active listening
- Reading comprehension
- Good speaking
- Critical thinking
- Time management
- Computer knowledge
- Communication